

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

RECUEIL DES ARRÊTS,
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

**DÉLIMITATION MARITIME
DANS LA MER DES CARAÏBES
ET L'OcéAN PACIFIQUE**

(COSTA RICA c. NICARAGUA)

ORDONNANCE DU 1^{er} AVRIL 2014

2014

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

REPORTS OF JUDGMENTS,
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

**MARITIME DELIMITATION
IN THE CARIBBEAN SEA
AND THE PACIFIC OCEAN**

(COSTA RICA v. NICARAGUA)

ORDER OF 1 APRIL 2014

Mode officiel de citation:

Délimitation maritime dans la mer des Caraïbes et l'océan Pacifique
(Costa Rica c. Nicaragua), ordonnance du 1^{er} avril 2014,
C.I.J. Recueil 2014, p. 461

Official citation:

Maritime Delimitation in the Caribbean Sea and the Pacific Ocean
(Costa Rica v. Nicaragua), Order of 1 April 2014,
I.C.J. Reports 2014, p. 461

ISSN 0074-4441
ISBN 978-92-1-071179-1

N° de vente: Sales number	1063
------------------------------	-------------

1^{er} AVRIL 2014

ORDONNANCE

DÉLIMITATION MARITIME
DANS LA MER DES CARAÏBES
ET L'OcéAN PACIFIQUE

(COSTA RICA c. NICARAGUA)

MARITIME DELIMITATION
IN THE CARIBBEAN SEA
AND THE PACIFIC OCEAN

(COSTA RICA v. NICARAGUA)

1 APRIL 2014

ORDER

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

ANNÉE 2014

2014
1^{er} avril
Rôle général
n° 157

1^{er} avril 2014

DÉLIMITATION MARITIME
DANS LA MER DES CARAÏBES
ET L'OcéAN PACIFIQUE

(COSTA RICA c. NICARAGUA)

ORDONNANCE

Présents: M. TOMKA, *président*; M. SEPÚLVEDA-AMOR, *vice-président*;
MM. OWADA, ABRAHAM, KEITH, BENNOUNA, SKOTNIKOV,
CANÇADO TRINDADE, YUSUF, GREENWOOD, M^{mes} XUE,
DONOGHUE, M. GAJA, M^{me} SEBUTINDE, M. BHANDARI, *juges*;
M. COUVREUR, *greffier*.

La Cour internationale de Justice,

Ainsi composée,

Après délibéré en chambre du conseil,

Vu l'article 48 du Statut de la Cour et les articles 31, 44, 45, paragraphe 1, 48 et 49 de son Règlement,

Vu la requête déposée au Greffe de la Cour le 25 février 2014, par laquelle la République du Costa Rica a introduit une instance contre la République du Nicaragua au sujet d'un différend relatif à la délimitation maritime dans la mer des Caraïbes et l'océan Pacifique;

Considérant que, le 25 février 2014, un exemplaire original de la requête a été transmis au Nicaragua;

Considérant que, dans sa requête, le Costa Rica a fait connaître à la Cour qu'il avait désigné S. Exc. M. Edgar Ugalde Alvarez comme agent, et S. Exc. M. Jorge Urbina et M. Sergio Ugalde comme coagents; et que, par

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

YEAR 2014

1 April 2014

2014
1 April
General List
No. 157MARITIME DELIMITATION
IN THE CARIBBEAN SEA
AND THE PACIFIC OCEAN

(COSTA RICA v. NICARAGUA)

ORDER

Present: President TOMKA; Vice-President SEPÚLVEDA-AMOR; Judges OWADA, ABRAHAM, KEITH, BENNOUNA, SKOTNIKOV, CAÑADO TRINDADE, YUSUF, GREENWOOD, XUE, DONOGHUE, GAJA, SEBUTINDE, BHANDARI; Registrar COUVREUR.

The International Court of Justice,

Composed as above,

After deliberation,

Having regard to Article 48 of the Statute of the Court and to Articles 31, 44, 45, paragraph 1, 48 and 49 of the Rules of Court,

Having regard to the Application filed in the Registry of the Court on 25 February 2014, whereby the Republic of Costa Rica instituted proceedings against the Republic of Nicaragua with regard to a dispute concerning maritime delimitation in the Caribbean Sea and the Pacific Ocean;

Whereas on 25 February 2014 an original copy of the Application was transmitted to Nicaragua;

Whereas in its Application Costa Rica notified the Court of the appointment of H.E. Mr. Edgar Ugalde Alvarez as Agent, and of H.E. Mr. Jorge Urbina and Mr. Sergio Ugalde as Co-Agents; and whereas,

une lettre en date du 31 mars 2014, le Nicaragua a fait connaître à la Cour qu'il avait désigné S. Exc. M. Carlos José Argüello Gómez comme agent;

Considérant que, au cours d'une réunion que le président de la Cour a tenue avec les représentants des Parties le 31 mars 2014, en application de l'article 31 du Règlement, ceux-ci ont exposé les vues de leurs gouvernements respectifs quant aux délais nécessaires pour établir les premières pièces de la procédure écrite; que S. Exc. M. Jorge Urbina, coagent du Costa Rica, se référant au fait que les questions soulevées dans l'affaire étaient bien connues des Parties, a indiqué que celle-ci pouvait être tranchée rapidement et a sollicité en conséquence un délai de six mois aux fins de la préparation du mémoire; et que l'agent du Nicaragua, se référant notamment à la complexité des questions de délimitation maritime qui se posaient en l'espèce, et au fait que la requête avait en réalité introduit deux instances distinctes, a indiqué qu'un délai de douze mois au moins était nécessaire pour la préparation du contre-mémoire de son gouvernement;

Compte tenu des vues des Parties,

Fixe comme suit les dates d'expiration des délais pour le dépôt des pièces de la procédure écrite:

Pour le mémoire de la République du Costa Rica, le 3 février 2015;

Pour le contre-mémoire de la République du Nicaragua, le 8 décembre 2015;

Réserve la suite de la procédure.

Fait en français et en anglais, le texte français faisant foi, au Palais de la Paix, à La Haye, le premier avril deux mille quatorze, en trois exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et les autres seront transmis respectivement au Gouvernement de la République du Costa Rica et au Gouvernement de la République du Nicaragua.

Le président,

(Signé) Peter TOMKA.

Le greffier,

(Signé) Philippe COUVREUR.

by letter dated 31 March 2014, Nicaragua notified the Court of the appointment of H.E. Mr. Carlos José Argüello Gómez as Agent;

Whereas, at a meeting held by the President of the Court with the representatives of the Parties on 31 March 2014, pursuant to Article 31 of the Rules of Court, the latter expressed the views of their respective Governments regarding the time-limits required in order to prepare the first round of written pleadings; whereas H.E. Mr. Jorge Urbina, Co-Agent of Costa Rica, referring to the fact that the issues raised in the case were well-known to the Parties, indicated that it could be decided rapidly and consequently requested a time-limit of six months for the preparation of the Memorial; and whereas the Agent of Nicaragua, referring in particular to the complexity of the maritime delimitation questions raised in the case, and to the fact that in reality the Application had instituted two distinct proceedings, indicated that a period of at least twelve months would be necessary for the preparation of his Government's Counter-Memorial;

Having regard to the views of the Parties,

Fixes the following time-limits for the filing of the written pleadings:

3 February 2015 for the Memorial of the Republic of Costa Rica;

8 December 2015 for the Counter-Memorial of the Republic of Nicaragua; and

Reserves the subsequent procedure for further decision.

Done in French and in English, the French text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this first day of April, two thousand and fourteen, in three copies, one of which will be placed in the archives of the Court and the others transmitted to the Government of the Republic of Costa Rica and the Government of the Republic of Nicaragua, respectively.

(Signed) Peter TOMKA,
President.

(Signed) Philippe COUVREUR,
Registrar.

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

32

33

34

35

36

37

38

39

40

41

42

43

44

45

46

47

48

49

50

51

52

53

54

55

56

57

58

59

60

61

62

63

64

65

66

67

68

69

70

71

72

73

74

75

76

77

78

79

80

81

82

83

84

85

86

87

88

89

90

91

92

93

94

95

96

97

98

99

100

PRINTED IN FRANCE

ISSN 0074-4441

ISBN 978-92-1-071179-1



9 789210 711791